

**FG.930**

**IT**

**ISTRUZIONI D'USO, MANUTENZIONE  
E INSTALLAZIONE**

**FORNO  
MOD. TEKA 960GAS**

**RO**

**INSTRUCTIUNI DE PUNERE IN FUNCTIUNE ,  
DE INTRETINERE SI DE INSTALARE**

**CUPTOR  
MOD. TEKA 960GAZ**

**teka**  
**KÜCHENTECHNIK**

**ISTRUZIONI PER L'UTENTE**

Vi ringraziamo per la scelta di uno dei nostri prodotti e speriamo che otteniate da questo elettrodomestico le migliori prestazioni. Pertanto Vi invitiamo a seguire attentamente le istruzioni ed i suggerimenti di questo manuale per un corretto utilizzo dei nostri prodotti. La Casa Produttrice declina ogni responsabilità per danni alle persone ed agli oggetti, dovuti ad una cattiva od impropria installazione ed utilizzo dell'apparecchio stesso. La Casa Produttrice si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti modifiche che si ritenessero necessarie ed utili, senza alcun preavviso.

Apparecchio di Categoria: III1a2H3+

Gas: G30/31      30/37mbar  
G20              20 mbar

Predisposto per funzionamento: vedi indicazione a pag. 14.

Per tutti i dati tecnici vedi tabella 2 a pag. 18.

**IMPORTANTE: durante l'uso del forno l'apparecchio è sottoposto ad un sensibile riscaldamento del frontale e del vetro esterno della porta. Si raccomanda perciò di tenere lontano i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.**

**INSTRUCTIUNI UTILIZATOR**

Va multumim ca ati ales unul din produsele noastre. Speram sa obtineti rezultatele cele mai bune utilizandu-l pe o perioada indelungata. Cititi cu atentie instructiunile si sugestiile din acest ghid pentru o utilizare corecta a produsului nostru. Producatorul nu isi asuma nicio raspundere pentru ranirea persoanelor sau pagubele provocate de instalarea sau utilizarea incorecta sau necorespunzatoare a aparatului. Producatorul isi rezerva dreptul de a efectua orice modificare considerata necesara pentru produsele sale fara o atentionare prealabila.

Categorie: III1a2H3+

Gaz: G30/31      30/37mbar  
G20              20 mbar

Presetat pentru functionare: vezi pagina 14.

Pentru specificatiile tehnice, vezi tabelul 2 de la pagina 18.

**IMPORTANT: in timpul functionarii, panoul frontal si panoul usii de sticla devin foarte incinse. Nu lasati copii sa se apropie de cuptor.**

**ATTENZIONE**

Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati secondo le norme in vigore nel vostro paese (fig. 2).

Qualsiasi manutenzione deve essere eseguita da personale esperto con l'apparecchio elettricamente disinserito e rubinetto del gas dell'impianto chiuso.

N.B. Richiamiamo l'attenzione sul fatto che nei mobili da incasso gli strati di materiale plastico in legno impiallacciato debbono essere lavorati con collanti resistenti al calore (120°).

**ATENȚIE**

Acest aparat poate fi instalat și poate funcționa numai în încăperi aerisite în permanență în conformitate cu reglementările în vigoare în țara dvs. (fig. 2).

Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate de către tehnicieni specializați, iar cuptorul trebuie deconectat de la rețeaua electrică și robinetul de gaz trebuie închis.

N.B. La corpurile încorporate, toate benzile și placile de plastic furnizate trebuie lipite cu adezivi rezistenți la temperaturi crescute (120°).

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE**

L'installazione è a carico dell'acquirente e gli eventuali interventi richiesti alla ditta costruttrice che dipendono da un'errata installazione non saranno compresi nella garanzia. È importante che tutte le operazioni relative all'installazione e alla regolazione vengano eseguite da personale qualificato, con precisi requisiti tecnico professionali, il quale al termine dei lavori è tenuto a rilasciare una dichiarazione di conformità del lavoro compiuto. Lo stesso dovrà ritenersi responsabile per eventuali danni a cose o persone causati da allacciamenti non conformi alle norme in vigore.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Questo apparecchio è conforme alle direttive Europee  
90/396 CEE (apparecchi a gas )  
73/23 CEE ( bassa tensione )  
89/336 CEE (compatibilità elettromagnetica)  
Questo apparecchio nelle parti destinate a venire a contatto con sostanze alimentari è conforme a D.L. n.108 del 25/01/92 (Direttiva89/109/CEE).

**INSTRUCTIUNI PENTRU INSTALATOR**

Acest aparat trebuie instalat de catre cumparator si orice lucrare care trebuie efectuata de catre producator pentru corectarea unei defectiuni cauzate de o instalare necorespunzatoare nu va fi acoperita de garantie. Toate lucrarile de instalare si reglare trebuie efectuate de catre persoane cu o calificare tehnica si profesionala specifica, care trebuie sa emita o declaratie de conformitate la sfarsitul lucrarilor pentru certificarea acestora. Acestia vor fi de asemenea considerati raspunzatori pentru ranirea persoanelor sau pagubele provocate de conexiunile care nu respecta normele in vigoare.

**SPECIFICATII TEHNICE**

Acest aparat respecta urmatoarele directive europene:  
90/396 EEC (dispozitive cu gaz)  
73/23 EEC (tensiune scazuta)  
89/336 EEC (compatibilitate electromagnetica)  
Partile cuptorului care vin in contact cu alimentele respecta D.L. nr. 108 din 25/01/92 (EEC Directiva 89/109).

**Dimensioni**  
**Dimensiuni**  
**Dimensões**  
**Dimensiones**

**Forno**  
**Cuptor**  
**Forno**  
**Horno**

**Incasso**  
**Corp incastrat**  
**Encaixe**  
**Empotramiento**

altezza / inaltime / altura / altura	595 mm	585 mm
larghezza / latime / largura / largo	895 mm	865 mm
profondità / adancime / profundidade / profundidad	570 mm	560 mm
volume / volum / volume / Volumen	105 l. lordo / brut bruto / bruto	73 l. netto / net / líquido / neto

Tab. 1

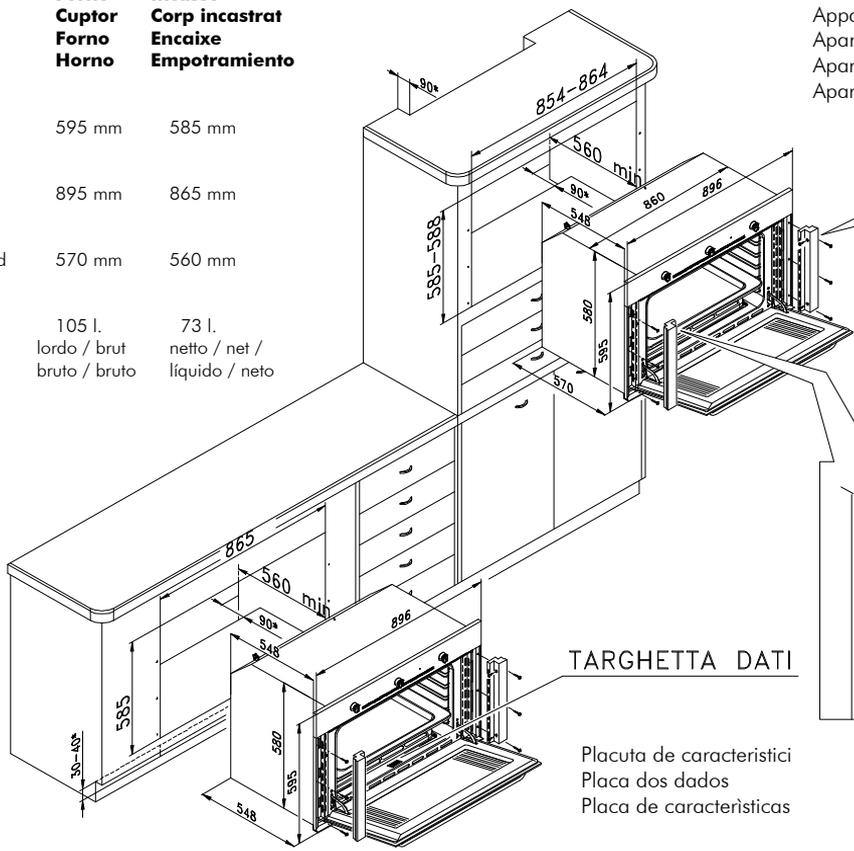


fig. 1

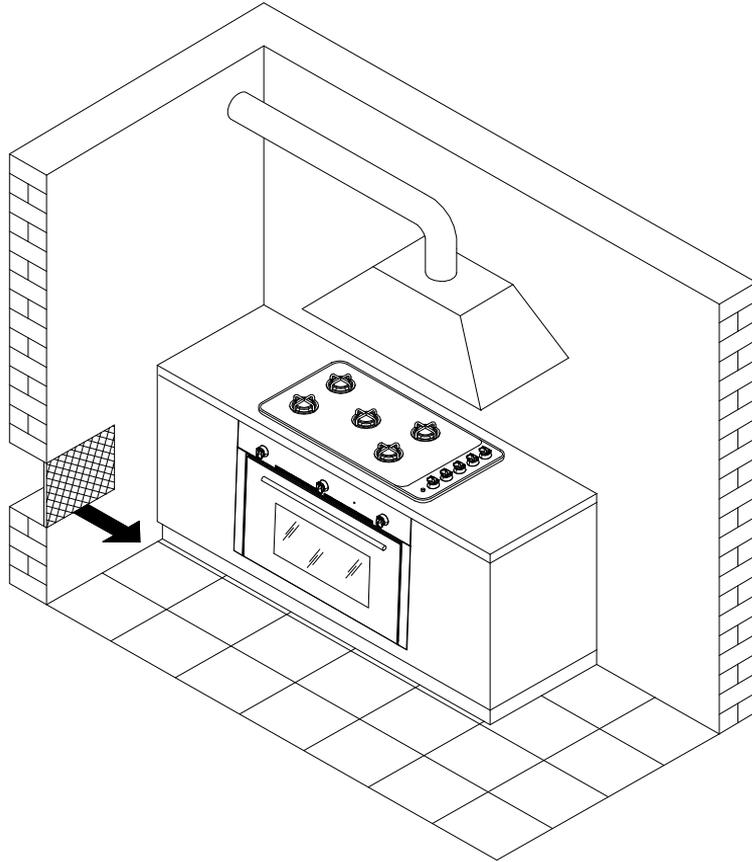


fig. 2

**INSTALLAZIONE NEL MOBILE (fig. 1)**

E' importante che tutte le operazioni relative all'installazione dell'apparecchio vengano eseguite da personale qualificato.

- L'apparecchio può essere inserito sotto il piano di lavoro ed a colonna. In entrambi i casi rispettare le dimensioni indicate come da Tab. 1.
- Il fissaggio del forno al mobile si effettua nel seguente modo (fig. 1):
  1. levare i copricornice agendo sulle viti A;
  2. inserire il forno collegato all'impianto elettrico e gas nel mobile;
  3. fissare il forno al mobile con n°4 viti per legno B;
  4. fissare i copricornice.
- Fare attenzione a non usare la porta come leva per l'installazione del forno.
- Non esercitare pressioni sulla porta del forno quando è aperta.

**ATTENZIONE:** non ostruire aperture o fessure di raffreddamento o di fuori uscita combustibili.

**MONTAREA IN MOBILA DE BUCATARIE (fig. 1)**

Toate operatiunile de instalare trebuie efectuate de catre personal calificat.

- Aparatul trebuie montat sub blat sau intr-un corp modular. In ambele cazuri trebuie respectate dimensiunile indicate in Tabelul 1.
- Cuptorul poate fi incastat astfel: (fig. 1):
  1. indepartati suruburile A pentru a scoate capacele;
  2. conectati cuptorul la retea electrica si la conducta de gaz, apoi introduceti cuptorul in locasul din mobilier;
  3. fixati cuptorul in corpul de bucatarie cu 4 suruburi pentru lemn B;
  4. montati capacele la loc.
- Nu folositi usa cuptorului ca parghie atunci cand montati cuptorul.
- Nu exercitati presiune asupra usii atunci cand este deschisa.

**ATENTIE:** nu blocati deschiderile sau aerisirile pentru circularea aerului sau pentru evacuarea fumului.

**LOCALE DI INSTALLAZIONE (fig. 2)**

Per il buon funzionamento dell'apparecchio a gas è indispensabile che nel locale possa affluire, in modo naturale, l'aria necessaria alla combustione del gas.

L'installatore deve seguire le norme di sicurezza in vigore nel paese. L'afflusso di aria nel locale deve avvenire direttamente attraverso aperture praticate su pareti esterne (fig.2).

Queste aperture devono avere una sezione libera di passaggio di almeno 100 cm<sup>2</sup> (possono essere realizzate una o più aperture).

Lo scarico dei prodotti della combustione deve avvenire attraverso cappe collegate a canne fumarie o direttamente all'esterno (fig.2).

In caso non sia possibile installare la cappa è necessario l'impiego di un elettroventilatore applicato alla parete esterna o alla finestra dell'ambiente purchè esistano nel locale le aperture per l'entrata di aria secondo le norme vigenti. Questo elettroventilatore deve avere una portata tale da garantire, per un ambiente cucina un ricambio orario d'aria di 3-5 volte il suo volume.

**AMPLASAREA (fig. 2)**

Pentru o functionare corecta a cuptorului, incaperea in care acesta este instalat trebuie sa fie suficient de aerisita pentru indepartarea produselor rezultate din combustia gazului. Instalatorul trebuie sa respecte normele de siguranta in vigoare din tara respectiva. Incaperea trebuie aerisita direct prin deschideri in peretii din exterior (fig. 2).

Aceste deschideri trebuie sa aiba o sectiune pentru evacuare de cel putin 100 cm<sup>2</sup> (pot fi efectuate una sau mai multe deschideri).

Produsele rezultate din combustie trebuie eliminate cu ajutorul unei hote aspirante conectata la canalul de gaz sau direct in exterior (fig. 2).

Daca nu este posibila instalarea unei hote aspirante, trebuie instalat un ventilator electric fie spre peretele exterior fie spre fereastra; camera trebuie prevazuta cu deschideri pentru aerisire in conformitate cu normele in vigoare. Ventilatorul trebuie sa aiba un debit de curent de aer suficient de ridicat pentru a asigura un volum de aer pe ora de 3-5 ori cat volumul incaperii.

cot/  
tubo / tramo

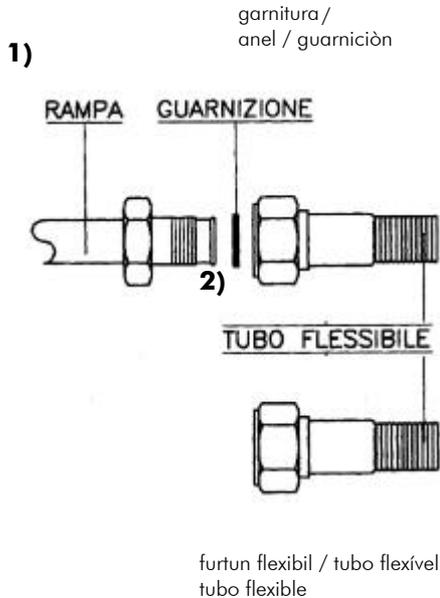


fig. 3

## ALLACCIAMENTO

Sulla parte inferiore della cornice del forno troverete una targhetta dati che vi indicherà con quale gas è stato regolato. Se disponete di un'erogazione identica alla regolazione, seguite attentamente le indicazioni di collegamento. Diversamente prima di osservare le indicazioni di collegamento, adattare il forno ai diversi tipi di gas (vedi a pag. 20).

### Indicazioni di collegamento (fig. 3)

L'apparecchio deve essere allacciato alla rete del gas a mezzo di un tubo metallico rigido oppure con un tubo flessibile metallico conforme alle norme in vigore nel paese.

Il collegamento deve avvenire tra il raccordo della rampa del gas e il tubo nel seguente modo:

1. attacco conico (ISOR7) con tenuta sul filetto più aggiunta di prodotto sigillante adatto;
2. Interponendo una guarnizione di tenuta (alluminio, rame, gomma) approvata per l'uso (ISO 228-1).

**AVVERTENZA: L'uso di tubo flessibile in gomma fissato sul porta-gomma, è vietato perchè non è ispezionabile.**

## CONEXIUNEA

În partea de jos a cadrului cuptorului veti gasi o placuta de caracteristici pe care este specificat tipul de gaz utilizat pentru calibrare. Daca veti utiliza exact acelasi tip de gaz, respectati cu atentie instructiunile de conectare. În caz contrar, cuptorul trebuie adaptat pentru tipul de gaz pe care îl veti utiliza înainte de a respecta instructiunile de conectare (pagina 20).

### Instructiuni de conectare (fig. 3)

Cuptorul trebuie conectat la alimentarea cu gaz printr-o conducta metalica rigida sau printr-un furtun metalic, în conformitate cu normele în vigoare în tara respectiva.

Conexiunea între cotul imbinării la alimentarea cu gaz și conducta trebuie efectuată astfel:

1. cu racord conic (ISOR7) cu filet cu garnitura și produs de etansare adecvat adăugat;
2. montând o garnitura de etansare aprobată (aluminiu, cupru, cauciuc) între acestea (ISO 228-1).

**ATENȚIE: nu trebuie montat un furtun de cauciuc la garnitura furtunului deoarece acesta nu poate fi verificat periodic.**

IT - L'apparecchio viene fornito di cavo senza spina. La spina da usarsi deve essere del tipo normalizzato tenendo conto che:

- **giallo - verde = terra**
- **bleu = neutro**
- **marrone = fase**

RO - Acest aparat este furnizat cu un cablu fara fisa. Trebuie instalata o fisa standard tinand cont de urmatoarele indicatii:

- **galben- verde = legare la pamant**
- **albastru = nul**
- **maro = faza**

PO - O aparelho è fornecido com cabo sem ficha. A ficha a utilizar deverá ser de tipo normalizado tendo em conta o seguinte:

- **amarelo - verde = terra**
- **azul = neutro**
- **castanho = fase**

ES - El aparato viene provisto de un cable sin enchufe. El enchufe que se urará deberá ser normal teniendo en cuenta que que:

- **amarillo - verde = tierra**
- **azul = neutro**
- **marrón = fase**

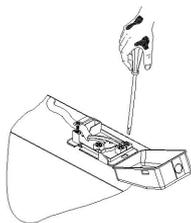


fig. 4

**Attenzione** ad operazione ultimata controllare che non vi siano perdite di gas usando dell'acqua insaponata o dei liquidi equivalenti. **NON UTILIZZARE FIAMME PER LA RICERCA DI PERDITE DI GAS**

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di allacciare l'apparecchio alla rete accertatevi che:

- Il voltaggio corrisponda a quello indicato sulla targhetta dati tecnici posta sulla parete inferiore della cornice.
- La valvola limitatrice e l'impianto domestico possano sopportare il carico dell'apparecchiatura (vedere targhetta dati).
- L'impianto di alimentazione sia munito di un efficace collegamento a terra. La presa o l'interruttore omnipolare, con un'apertura minima di contatto di 3mm., sia facilmente accessibile una volta installato l'apparecchio.
- Nel caso in cui la spina non sia facilmente accessibile l'installatore deve prevedere un interruttore omnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Il cavo di alimentazione dovrà essere posizionato in modo tale che in nessun punto raggiunga una temperatura superiore di 50° C a quella ambiente.

**Atentie:** dupa efectuarea conectarii la alimentarea cu gaz, verificati daca exista scurgeri de gaz, efectuand un test cu apa si sapun sau o solutie asemanatoare.

**NU TESTATI SCURGERILE DE GAZ CU AJUTORUL UNEI FLACARI.**

### CONEXIUNEA ELECTRICA

Inainte de conectarea cuptorului la retea electrica, verificati daca:

- Tensiunea corespunde celei indicate pe placuta de caracteristici situata in partea de jos a cadrului.
- Mecanismul de intrerupere in caz de suprasarcina si circuitul din interiorul casei pot suporta sarcina aparatului (vezi placuta de caracteristici).
- Circuitul de alimentare electrica este prevazut cu o legare la pamant si priza sau intrerupatorul de circuit unipolar, cu o deschidere a contactelor de 3 mm, sunt accesibile dupa ce aparatul a fost instalat.
- Daca priza nu este accesibila, instalatorul trebuie sa monteze un intrerupator unipolar cu o distanta intre deschiderile contactelor egala sau mai mare decat 3 mm.

Cablul de alimentare electrica trebuie pozitionat astfel incat sa nu depaseasca in nicio zona temperatura ambienta de 50°C.

DATI TECNICI (TAB. 2)			SPECIFICATII TEHNICE (TABEL 2)		
Potenza	kW	4	Putere	kW	4
Consumo	g/h	290	Consum	g/h	290
Potenza el.	kW	2,55	Putere el.	kW	2.55
Ø Iniettore per gas G30/G31 (Gas Liq. GPL)	mm	0,95	Ø Injector pentru gaz G30/G31 (LPG Gaz Lichid)	mm	0.95
Ø Iniettore per gas G20 (Gas Naturale)	mm	1,45	Ø Injector pentru gaz G20 (Gaz Natural)	mm	1.45
Ø Iniettore per gas G110 (Gas Città)	mm	2,55	Ø Injector pentru gaz G110 (Gaz Urban)	mm	2.55
Ø By-pass per gas G30/G31	mm	0,52	Ø By-pass pentru gaz G30/G31	mm	0.52
Ø By-pass per gas G20/25	mm	*reg.	Ø By-pass pentru gaz G20/25	mm	*setat
Portata nominale	kW	4	Capacitate nominala	kW	4
Portata minima	kW	0,95	Capacitate minima	kW	0.95
Consumo nominale G30	g/h	290	Consum nominal G30	g/h	290
Consumo nominale G20	m3/h	0,36	Consum nominal G20	m3/h	0.36
Consumo nominale G110	m3/h	0,80	Consum nominal G110	m3/h	0.80
Regolazione dell'aria "X" G30/G31	mm	aperta	Reglare aer "X" G30/G31	mm	deschis
Regolazione dell'aria "X" G20/G25	mm	2	Reglare aer "X" G20/G25	mm	2
Regolazione dell'aria "X" G110	mm	2	Reglare aer "X" G110	mm	2
Pressione di alim. G20	mbar	20	Presiune alimentare G20	mbar	20
Pressione di alim. G30/31	mbar	28/37	Presiune alimentare G30/31	mbar	28/37
Pressione di alim. G110	mbar	8	Presiune alimentare G110	mbar	8
NOTA: la reale portata nominale dell'apparecchio con funzionamento a gas G110 è di 3,4 kg sia per il bruciatore del forno sia per il grill gas.			OBSERVATIE: capacitatea nominala reala a aparatului care functioneaza cu gaz de tip G110 este de 3,4 kg atat pentru arzatorul cuptorului cat si pentru gratarul pe gaz.		
Tensione d'alimentazione	~V	230	Tensiune alimentare	~V	230
Potenza grill elettrico	W	2,500	Putere grill electric	W	2,500
Il ricambio d'aria min. necessario alla combustione è di 8 m³/h * Regolato in fabbrica			Cantitatea de aer schimbat necesara pentru combustie este de 8 m³/h. * Setat din fabrica		

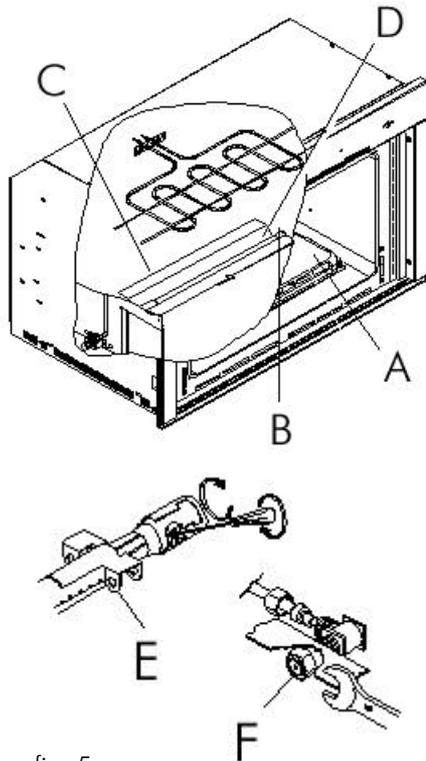


fig. 5

**ADATTAMENTO PER ALTRI TIPI DI GAS:** se il gas erogato è diverso da quello di predisposizione dell'apparecchio eseguire le operazioni di trasformazione come di seguito indicato (fig.5):

- Accertarsi che il forno non sia collegato elettricamente;
- aprire completamente la porta del forno;
- estrarre la platea del forno (fig.5);
- sfilare il bruciatore nel seguente modo:
  1. togliere la parabola diffusione C agendo sui dadi D;
  2. spostare la squadretta E portacandele più termocoppia;
  3. togliere le viti B e sfilare il tubo bruciatore;
  4. togliere l'iniettore F con una chiave da 7 e sostituirlo secondo le istruzioni riportate in tab. 2 (l'iniettore deve essere bloccato con una forza adeguata ad evitare il suo sfilamento).
- rimontare il bruciatore forno seguendo a ritroso le operazioni su descritte;
- rimettere la platea del forno.

**Attenzione ai cavi delle candele ed ai tubi delle termocoppie.**

**ADAPTAREA LA ALTE TIPURI DE GAZ:** daca tipul de gaz furnizat este diferit de cel setat pentru functionarea cuptorului, trebuie efectuate urmatoarele proceduri de adaptare (fig. 5):

- Decuplati cuptorul de la retea electrica;
- deschideti complet usa cuptorului;
- scoateti placa de baza (fig. 5);
- indepartati arzatorul astfel:
  1. scoateti difuzorul C, indepartand suruburile D;
  2. indepartati cadrul de sustinere al bujiei si apoi termocuplul;
  3. indepartati surubul B si trageți in afara tubul arzatorului;
  4. indepartati injectorul F cu o cheie de 7 mm si inlocuiti-l conform indicatiilor din tabelul 2 (injectorul trebuie fixat pentru a nu aluneca in afara).
- montati la loc arzatorul urmand instructiunile de mai sus in ordine inversa;
- montati la loc placa de baza.

**Trebuie acordata o atentie sporita firelor bujiei si tuburilor termocuplului.**

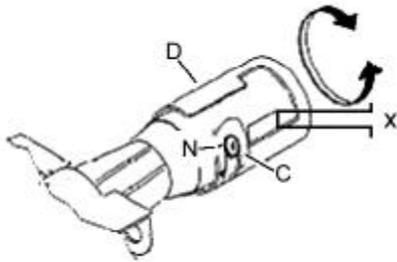


fig. 7



eccesso d'aria / prea mult aer  
exceso de ar / exeso de aire



fiamma regolare / flacara normala  
chama regular / llama regular



mancanza d'aria / aer insuficient  
falta de ar / falta de aire

fig. 8

### REGOLAZIONE DELL'ARIA BRUCIATORI (fig. 7)

Causa le diverse caratteristiche dei gas usati, si potrebbero presentare fiamme con mancanza o eccesso d'aria. In tale caso eseguire la regolazione nel seguente modo:

- Allentare la vite C che si trova sul bruciatore (per rimuovere il bruciatore seguire le indicazioni a pag. 20)
- ruotare la ghiera D in posizione N per il gas metano o naturale ed in posizione G per il gas liquido, facendo coincidere l'indice mobile sulla ghiera all'indice fisso sul bruciatore ottenendo così una fiamma regolare. (fig. 8).

#### Esempi:

- Fiamma con eccesso d'aria; piccola e sottile: ruotare la ghiera D in modo da diminuire la quota X (antiorario).
- Fiamma con scarsità d'aria: irregolare con punte gialle: ruotare la ghiera D in modo da aumentare la quota X (orario).
- Fiamma normale: il suo colore è azzurro.

### REGLAJUL AERULUI ARZATORULUI (fig. 7)

Flacara produsa prin utilizarea diferitelor tipuri de gaz poate fi prea redusa sau prea extinsa, in functie de cantitatea de aer furnizata. In aceste cazuri, trebuie efectuate urmatoarele regulari:

- Slabiti surubul C la arzator (pentru a indeparta arzatorul, urmati instructiunile de la pagina 20)
- rotiti piulita inelara D in pozitia N pentru gaz metan sau natural si la pozitia G pentru gaz lichid pentru ca marcajul mobil de pe piulita inelara sa corespunda cu marcajul fix de pe arzator, obtinand astfel o flacara normala (fig. 8).

#### Exemple:

- Pentru o flacara mica si subtire, cu prea mult aer: rotiti piulita inelara D pentru a reduce distanta X (in sens invers acelor de ceasornic).
- Pentru o flacara neregulata si cu varf galben, cu prea putin aer: rotiti piulita inelara D pentru a mari distanta X (in sensul acelor de ceasornic).
- Flacara normala: culoarea albastra.

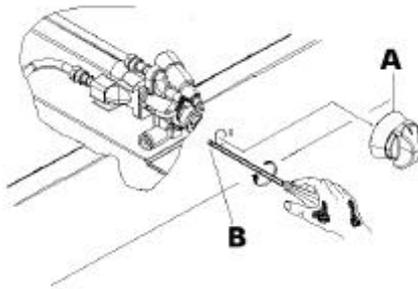


fig. 9

### REGOLAZIONE DEL MINIMO DEL TERMOSTATO

Questa operazione viene eseguita con il forno nel mobile e dopo aver eseguito il collegamento elettrico e gas da personale esperto. L'operazione si rende necessaria quando si passa da un tipo di gas ad un altro (da gas naturale G20 a gas liquido G30) in modo da garantire una temperatura minima prossima ai 150°C.

#### Sequenza con cruscotto in metallo

- aprire la porta del forno (l'accensione del bruciatore avviene solo a porta aperta);
- togliere la platea (fondo) del forno;
- accendere il forno nella posizione di massima temperatura per almeno 20 ÷ 30 minuti;
- ad accensione avvenuta chiudere la porta;
- riportare la manopola del termostato indicizzata sul 150°C;
- togliere la manopola A (fig. 9);
- inserire un cacciavite nel foro B parallelamente al gambo termostato e regolare il by-pass fino ad ottenere una fiamma ridotta ma stabilizzata. Questa operazione va eseguita con la porta del forno chiusa.

### REGLEAZEA POZITIEI MINIME A TERMOSTATULUI

Aceasta operatiune trebuie efectuata cand cuptorul este incastrat iar conexiunile electrice si la alimentarea cu gaz au fost efectuate de catre tehnicianul specializat. Aceasta operatiune este necesara atunci cand se modifica tipul de gaz (de la gaz natural G20 la gaz lichid G30) pentru a asigura o temperatura minima in jur de 150°C.

#### Metoda cu placa metalica

- deschideti usa cuptorului (arzatorul se va aprinde doar daca usa este deschisa);
- indepartati placa (baza) cuptorului;
- porniti cuptorul si lasati-l sa functioneze la temperatura maxima pentru cel putin 20 ÷ 30 minute;
- dupa ce cuptorul este pornit, inchideti usa;
- rotiti butonul termostatului la 150°C;
- indepartati butonul A (fig. 9);
- introduceti o surubelnita in orificiul B paralel cu tija termostatului si reglati mecanismul de by-pass pana cand veti obtine o flacara redusa dar stabila. Aceasta operatiune trebuie efectuata cu usa inchisa.

- Agire con cacciavite ad intaglio (fig. 9) sulla vite by-pass. È sufficiente svitare il by-pass per regolare il minimo passando dal gas liquido a gas metano.
- Per il funzionamento con G30/G31 (LPG) la vite di regolazione del by-pass deve essere avvitata a fondo

**IMPORTANTE:**

dopo aver regolato il bruciatore, controllare il mantenimento della fiamma al minimo nel seguente modo:

1. ruotare la manopola dalla posizione min. alla posizione max 2-3 volte;
  2. aprire e chiudere la porta del forno in modo continuo (ne troppo veloce ne troppo lento).
  3. In caso di spegnimento adattare la regolazione del by-pass (aumentare leggermente il minimo);
- Terminare le operazioni (sostituzione iniettore, regolazione aria e minimo) spegnere il forno, applicare la nuova targhetta dati (indicante il gas di utilizzo) nella posizione indicata in fig. 1, pag. 8.

- Utilizzati o surubelnita plata (fig. 9) pentru a regla surubul de by-pass. Desurubati mecanismul de by-pass pentru a regla pozitia minima atunci cand este schimbat tipul de gaz, de la gaz lichid la gaz metan.
- Pentru tipul de gaz G30/G31 (LPG) surubul pentru reglarea sistemului by-pass trebuie strans complet.

**IMPORTANT:**

dupa reglarea arzatorului, verificati daca flacara ramane in pozitia minima astfel:

1. rotiti butonul din pozitia minima la pozitia maxima de 2-3 ori;
  2. deschideti si inchideti usa cuptorului in mod continuu (nici prea repede, nici prea incet);
  3. daca flacara se stinge, reglati sistemul de by-pass (alegeti o pozitie mai crescuta).
- Dupa ce ati efectuat aceste operatiuni (inlocuirea injectorului, reglarea aerului si a pozitiei minime), opriti cuptorul si fixati placuta cu noile caracteristici (cu indicatiile gazului utilizat) in pozitia prezentata in fig. 1, la pagina 8.

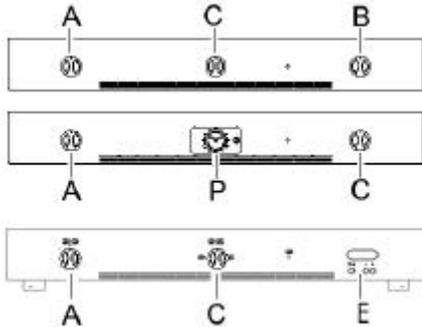


fig. 10

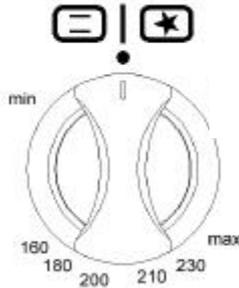


fig. 11

### PRE-UTILIZZO DEL FORNO

Prima di usare il forno per la prima volta, è opportuno togliere gli accessori, lavarli con del detersivo per stoviglie e quindi, asciugati, rimontarli nel forno. Preriscaldare alla massima temperatura per una durata di circa 20-30 minuti in modo da eliminare eventuali sgradevoli odori causati dalla prima accensione.

### DESCRIZIONE COMANDI (fig. 10)

- A. Termostato gas
- B. Contaminuti
- C. Selettore forno
- P. Orologio Analogico
- E. Orologio elettronico

### MANOPOLA TERMOSTATO FORNO (fig. 11)

Consente di scegliere la temperatura più idonea alle esigenze dei cibi da cuocere. Ruotando la manopola in senso antiorario si ha la scelta della temperatura, portandola sul valore desiderato scelto fra i 150 ed i 250.

### INAINTE DE PRIMA UTILIZARE A CUPTORULUI

Inainte de a utiliza cuptorul pentru prima data, trebuie sa indepartati accesoriile, sa le curatati cu lichid si, dupa ce se vor usca, sa le montati la loc in cuptor. Preincalziti cuptorul la temperatura maxima pentru aproximativ 20-30 de minute pentru a elimina mirosurile neplacute care apar la prima utilizare.

### DESCRIEREA COMENZILOR (fig. 10)

- A. Termostat gaz
- B. Timer minute
- C. Buton selectare cuptor
- P. Ceas analogic
- E. Ceas electronic

### BUTON TERMOSTAT CUPTOR (fig. 11)

Permite selectarea temperaturii adecvate pentru alimentele care urmeaza sa fie preparate. Rotiti butonul in sens invers acelor de ceasornic pentru a selecta o temperatura intre 150 si 250.

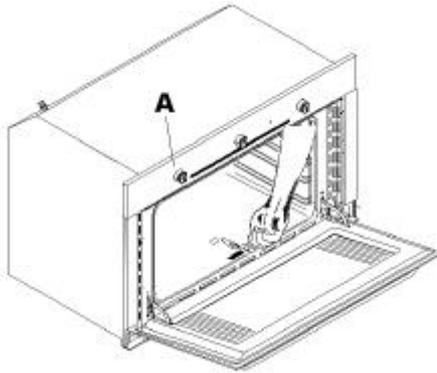


fig. 12

### ACCENSIONE DEL FORNO A GAS

L'accensione del forno si effettua con la **PORTA APERTA** nel modo seguente:

- premete leggermente la manopola del termostato A (fig. 10) e ruotarla in senso antiorario in posizione massima. Premere a fondo la manopola A per innescare l'accensione elettrica e tenerla premuta per alcuni secondi affinché il dispositivo di sicurezza si attivi
- posizionare successivamente la manopola sulla temperatura desiderata.

Controllare l'avvenuta accensione del bruciatore forno attraverso le feritoie ricavate anteriormente al piatto del forno e, verificare che lasciando successivamente libera la manopola del termostato la fiamma del bruciatore rimanga accesa. In caso contrario ripetere l'operazione.

Accertarsi sempre a porta chiusa del perfetto funzionamento del bruciatore.

### PORNIREA CUPTORULUI PE GAZ

Cuptorul este pornit daca **USA ESTE DESCHISA** astfel:

- apasati usor butonul termostatlui A (fig. 10) si rotiti-l in sens invers acelor de ceasornic pana la pozitia maxima. Apasati butonul A complet pentru a declansa aprinderea electrica si tineti-l apasat pentru cateva secunde pentru a activa mecanismul de siguranta
- reglati butonul la temperatura dorita.

Verificati, prin deschiderile din partea frontala a bazei cuptorului, daca arzatorul s-a aprins si daca flacara ramane aprinsa atunci cand butonul termostatlui nu mai este apasat. In caz contrar, repetati operatiunea.

Verificati intotdeauna daca arzatorul functioneaza corect cu usa inchisa.

**ACCENSIONE DEL FORNO NON  
DOTATO DI ACCENSIONE  
ELETTRONICA**

Nel caso in cui l'accensione non dovesse funzionare o il forno non fosse dotato del dispositivo di accensione, operare nel seguente modo: avvicinare la fiamma di un fiammifero oppure l'accendigas al foro di accensione posto anteriormente sulla platea forno contemporaneamente premere a fondo la manopola del termostato già ruotata in senso antiorario nella posizione massima e tenerla premuta per alcuni secondi affinché il dispositivo di sicurezza si attivi e posizionare successivamente la manopola sulla temperatura desiderata.

**PORNIREA CUPTORULUI ATUNCI  
CAND NU ESTE POSIBILA  
APRINDEREA ELECTRICA**

Daca nu functioneaza aprinderea sau cuptorul nu este prevazut cu mecanism de aprindere, folositi un chibrit sau o bricheta pentru a aprinde flacara prin orificiul de aprindere de pe baza cuptorului in acelasi timp apasand complet butonul termostatului si rotindu-l in sens invers acelor de ceasornic la pozitia maxima; tineti-l apasat cateva secunde pentru a activa mecanismul de siguranta apoi reglati butonul la temperatura dorita.

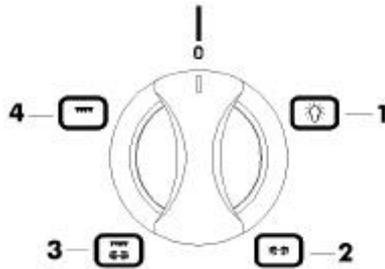


fig. 13

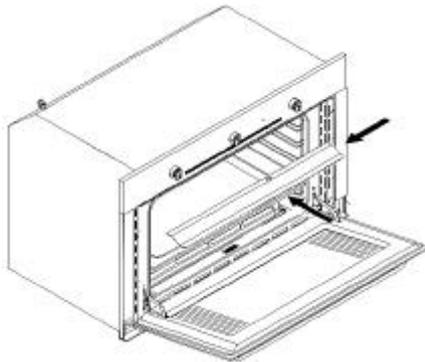


fig. 14

### USO DEL GRILL ELETTRICO SIMBOLOGIA (fig. 13)

Pos. 0  SPENTO

Pos. 1  LUCE FORNO

Pos. 2  GIRAROSTO

Accendere il forno gas e selezionare la manopola del termostato a scelta fra i 150°C ed i 270°C. Questo tipo di cottura si esegue con la porta del forno chiusa.

Pos.3  GRILL + GIRAROSTO

Questo tipo di cottura consente la doratura dei cibi. Per questo tipo di cottura è necessario tenere la porta forno aperta ed usare la protezione manopole. Il selettore in questa posizione consente l'inserimento automatico del grill più il girarrosto.

Pos.4  GRILL CENTRALE

Questo tipo di cottura è particolarmente indicato per la doratura rapida dei cibi. E' necessario inoltre per questo tipo di cottura tenere la porta del forno aperta ed usare la protezione manopole (fig. 14).

### UTILIZAREA SIMBOLURILOR GRILLULUI ELECTRIC (fig. 13)

Poz. 0  OPRIT

Poz. 1  LUMINA CUPTOR

Poz. 2  ROTISOR

Porniti cuptorul pe gaz si reglati butonul termostatului intre 150°C si 270°C. Usa cuptorului trebuie sa fie inchisa.

Poz. 3  GRILL + ROTISOR

Aceasta functie permite rumenirea alimentelor. Usa cuptorului trebuie sa fie deschisa si trebuie montata protectia butoanelor. Cand butonul de selectare este in aceasta pozitie, grillul si rotisorul functioneaza automat impreuna.

Poz.4  GRILL CENTRAL

Acest mod de preparare este adecvat mai ales pentru rumenirea rapida. Usa trebuie sa fie deschisa si trebuie montata protectia pentru butoane (fig. 14).

**AVVERTENZA:**

Se durante il funzionamento del grill elettrico si ruotasse per errore la manopola del termostato forno, un dispositivo di sicurezza bloccherà la funzione del grill. Per ripristinarlo basterà ruotare la manopola del forno fino a far coincidere l'indice mobile della manopola con l'indice fisso sul frontale (chiuso).

**USO DEL SELETTORE GRILL ELETTRICO**

Ruotare la manopola C in corrispondenza della funzione desiderata (fig. 12)

3. Grill + Girarrosto
4. Grill

E' consigliabile preriscaldare il grill per 5 minuti prima di introdurre le vivande.

Collocare la vivanda da grigliare sull'apposita griglia o in una teglia dai bordi molto bassi. La griglia va posta nel gradino più alto (in funzione del volume del cibo da cuocere), mentre la leccarda per la raccolta dei grassi, dovrà occupare il gradino sottostante. Per questo tipo di cottura è necessario tenere la porta del forno aperta, quindi richiuderla parzialmente. In relazione al tipo di vivanda (es. carni, pesce, pollame, ecc.) è necessario rivoltare le vivande per esporre i due lati ai raggi infrarossi.

**ATENTIE:**

Daca butonul termostatului este rotit accidental in timpul functionarii grillului electric, mecanismul de siguranta va preveni pornirea grillului. Pentru a relua functionarea, rotiti butonul cuptorului pana cand semnul mobil coincide cu semnul fix de pe panoul frontal (inchis).

**UTILIZAREA BUTONULUI DE SELECTARE A GRILLULUI ELECTRIC**

Rotiti butonul C la functia dorita (fig. 12).

3. Grill + Rotisor
4. Grill

Se recomanda preincalzirea cuptorului pentru 5 minute.

Asezati preparatele pe gratar sau intr-un vas de copt cu marginile joase. Gratarul trebuie positionat pe cea mai inalta pozitie (in functie de cantitatea de alimente care vor fi preparate) si trebuie asezat vasul pentru colectarea grasimilor sub gratar. Pentru acest mod de preparare usa trebuie sa fie deschisa si apoi trebuie partial inchisa. Preparatele trebuie intoarse pentru a se rumeni uniform pe ambele parti, in functie de tipul acestora (de ex. carnea, pestele, puiul, etc.).

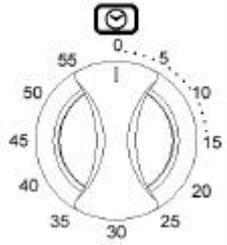


fig. 15

La cottura con il grill non deve superare i 30 minuti.

**ATTENZIONE: il grill non funziona quando è inserita la funzione gas del forno.**

#### **MANOPOLA CONTAMINUTI (fig. 15)**

Il contaminuti può essere regolato per un periodo massimo di 60 minuti. La manopola di regolazione (fig. 15), deve essere ruotata in senso orario fino alla posizione massima e poi posizionata ruotandola in senso antiorario fino a fare coincidere il suo indice con il tempo scelto. Trascorso il tempo prestabilito, interviene un segnale acustico che cesserà automaticamente. Il contaminuti, al momento del segnale acustico non interrompe il funzionamento del forno.

Modul grill nu trebuie utilizat mai mult de 30 de minute.

**ATENTIE: modul grill nu functioneaza atunci cand este pornita functia de cuptor pe gaz.**

#### **BUTON TIMER (fig. 15)**

Cuptorul poate fi programat pentru maxim 60 de minute. Butonul de setare (fig. 15) trebuie rotit in sensul acelor de ceasornic la pozitia maxima si apoi trebuie setat rotindu-l in sens invers acelor de ceasornic pana cand semnul acestuia coincide cu timpul selectat. La finalul intervalului programat, se va auzi un sunet si se va opri automat. Atunci cand este emis sunetul, nu este intrerupta functionarea cuptorului.

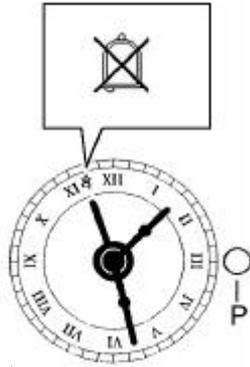


fig. 16

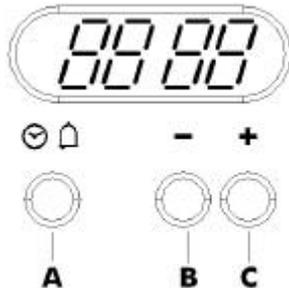


fig. 17

### OROLOGIO ANALOGICO SERIE RUSTICO (fig. 16)

Regolazione dell'orologio: l'ora può essere regolata premendo e ruotando in senso antiorario la manopolina P.

Regolazione contaminuti: ruotare la manopolina P (senza premerla) in senso orario, fino a far coincidere la lancetta sul tempo desiderato. Trascorso il tempo prestabilito entrerà in funzione una suoneria che rimarrà attiva sino a quando non sarà portata la lancetta sul simbolo "CAMPANA SBARRATA".

Il segnale acustico non interrompe il funzionamento del forno.

### OROLOGIO ELETTRONICO (fig. 17)

L'orologio elettronico ha un indicatore luminoso che segnala l'ora e i minuti. Quando si allaccia per la prima volta il forno o subito dopo un blackout compaiono nel display dell'orologio tre zeri pulsanti ad intermittenza. Per selezionare l'ora è necessario premere il pulsante con il simbolo



e contemporaneamente il pulsante



oppure  fino ad ottenere nel display l'ora attuale.

### CEAS ANALOGIC STIL RUSTIC (fig. 16)

Reglarea ceasului: ora poate fi setata apasand butonul P si rotindu-l in sens invers acelor de ceasornic.

Setare timer: rotiti butonul P in sensul acelor de ceasornic (fara sa-l apasati) pana cand limba ceasului coincide cu timpul dorit. Cand intervalul de timp programat s-a scurs, se va auzi un sunet care va ramane activat pana cand limba ceasului va ajunge la simbolul "CLOPOTEL TAIAT". Sunetul nu va intrerupe functionarea cuptorului.

### CEAS ELECTRONIC (fig. 17)

Ceasul electronic are un afisaj iluminat care indica orele si minutele. Cand este conectat cuptorul pentru prima data, sau imediat dupa o pana de curent, vor aparea trei de zero pe afisaj care se aprind intermitent. Pentru a selecta ora, apasati butonul cu simbolul



si

simultan butonul  sau  pana cand va aparea ora curenta pe afisaj.

La velocità della regolazione dipende dalla pressione esercitata sul pulsante  o . Il contaminuti elettronico ha la funzione di programmare il tempo di cottura desiderato al termine del quale un segnalatore acustico segnala che il tempo impostato è terminato. Il timer ha la possibilità di essere programmato fino ad un massimo di 99' e 59". Il segnale acustico può essere regolato con tre differenti livelli di volume. Per regolare il volume desiderato premere il pulsante . Questa operazione deve essere effettuata dopo aver impostato l'ora.

#### Per impostare il tempo di cottura

Premere il pulsante , i numeri inizieranno ad avanzare e un segnale luminoso apparirà nel display.

Dopo l'apparizione del segnale luminoso premere il pulsante  o  per selezionare il tempo di cottura richiesto. Il tempo selezionato sarà memorizzato dopo 10" dall'operazione e comparirà nel display.

#### RESET TIMER

Per annullare il tempo impostato premere contemporaneamente i pulsanti  e , sollevare poi prima il dito del pulsante .

Viteza de setare depinde de presiunea exercitata asupra butonului  sau . Functia butonului timer este de programare a intervalului de coacere necesar la sfarsitul caruia se va auzi un sunet pentru a indica faptul ca intervalul programat s-a scurs. Intervalul maxim de timp care poate fi programat este de 99' 59". Semnalul sonor poate fi setat la trei niveluri de volum diferite. Pentru a seta nivelul dorit pentru semnalul sonor, apasati butonul . Aceasta operatiune trebuie efectuata dupa setarea orei.

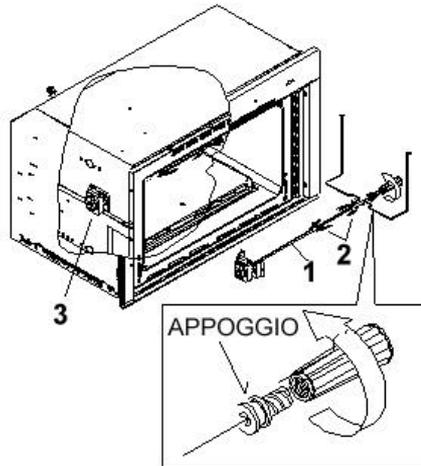
#### Pentru setarea duratei de coacere

Apasati butonul ; numerele vor incepe sa creasca si pe afisaj va aparea un semnal luminos.

Dupa afisarea semnalului luminos, apasati butonul  sau  pentru a selecta durata de coacere necesara. Intervalul selectat va fi memorat la 10" dupa efectuarea setarii si va aparea pe afisaj.

#### RESETARE TIMER

Pentru a anula intervalul setat, apasati simultan butoanele  si , ridicand degetul mai intai de pe butonul .



support  
apoiu / soporte

fig. 18

Alla fine del tempo impostato per la cottura, il segnalatore acustico entrerà in funzione per un periodo di 7'. Il segnale acustico potrà essere interrotto premendo il tasto **+** per una volta.

### USO DEL GIRARROSTO (fig. 18)

Infilate sull'asta-spiedo (1) tra le due forchette (2) il cibo da cuocere bloccandolo con le stesse in posizione di equilibrio al fine di evitare ogni sollecitazione al motore. Innestare l'asta-spiedo nel motorino girarrosto (3) e appoggiarla sull'apposito supporto. Mettete il piatto raccoglitore sul ripiano più basso. Accendete il grill (manopola C, posizione 2).

Când intervalul setat s-a scurs, semnalul sonor se va auzi timp de 7'. Acesta poate fi dezactivat apăsând tasta **+** o dată.

### UTILIZAREA ROTISORULUI (fig. 18)

Așezați preparatele pe tija rotisorului (1) între cele două furci (2), fixându-le într-o poziție stabilă cu ajutorul furcilor pentru a evita solicitarea motorului. Montați tija rotisorului în motorul rotisorului (3) și sprijiniți-o pe suportul furnizat. Introduceți tava pentru colectare pe ultimul nivel. Porniți modul grill (butonul C, poziția 2).

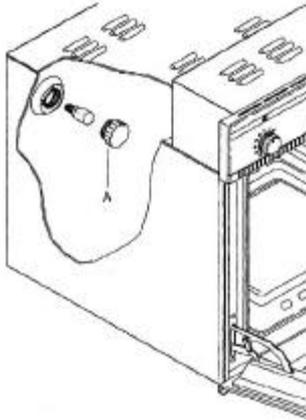


fig. 19

**MANUTENZIONE**

E' necessario chiamare il servizio assistenza e far sostituire il pezzo danneggiato. Si consiglia inoltre di far controllare l'apparecchio dal servizio assistenza una volta all'anno circa.

**IMPORTANTE:**

Si consiglia inoltre di verificare periodicamente il buono stato del tubo di collegamento del gas e di sostituirlo immediatamente in caso di anomalie.

**SOSTITUZIONE LAMPADA FORNO**

Nell'eventualità fosse necessario sostituire la lampada di illuminazione del forno, occorre togliere la copertura di protezione A svitandola in senso antiorario. Dopo aver sostituito la lampada, rimontare la copertura di protezione A (fig. 19).

**INTRETINERE**

Piesele defecte trebuie inlocuite de serviciul de Suport Tehnic. De asemenea se recomanda ca aparatul sa fie verificat aproximativ o data pe an la departamentul de Suport Tehnic.

**IMPORTANT:**

Se recomanda verificarea periodica a conductei de conectare la alimentarea cu gaz si inlocuirea acesteia daca nu este in stare perfecta.

**INLOCUIREA BECULUI**

Daca trebuie inlocuit becul cuptorului, indepartati capacul de protectie A, rotindu-l in sens invers acelor de ceasornic. Dupa ce ati inlocuit becul, montati la loc capacul de protectie A (fig. 19).

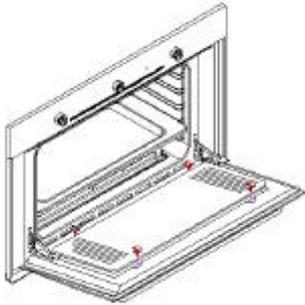


fig. 20

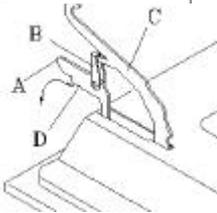


fig. 21

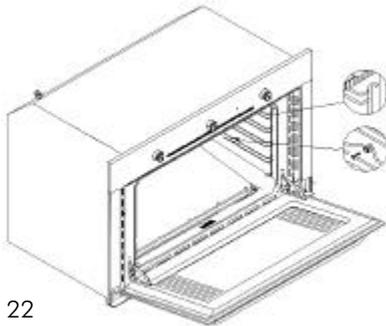


fig. 22

### SMONTAGGIO DELLA PORTA FORNO

Per facilitare la pulizia del forno è possibile smontare la porta nel seguente modo:

Cerniere con cavallotti mobili (fig. 21)

Le cerniere A sono provviste di due cavallotti mobili B che se agganciate ai settori C delle cerniere quando la porta è completamente aperta la bloccano. Fatto questo bisogna sollevare la portina verso l'alto ed estrarla verso l'esterno, per compiere queste operazioni fare presa sui fianchi della porta in prossimità delle cerniere. Per rimontare la porta infilare prima di tutto le cerniere nelle loro apposite scanalature D. Infine prima di chiudere la porta **NON** bisogna dimenticare di abbassare i due cavallotti mobili B che sono serviti per agganciare le due cerniere. Il vetro della porta può essere facilmente rimosso svitando le 4 viti laterali (fig. 20).

N.B.: le viti non devono essere avvitate a fondo per evitare di rovinare la guarnizione.

### INDEPARTAREA USII CUPTORULUI

Pentru a facilita curatarea, usa poate fi indepartata astfel:

Balamale cu suruburi mobile (fig. 21)

Balamalele A sunt prevazute cu doua suruburi mobile B care blocheaza usa in pozitia deschisa atunci cand este cuplata la elementele C. Usa trebuie apoi ridicata si trasa in afara; pentru acest lucru, apucati partile laterale ale usii langa balamale. Pentru a monta usa la loc, mai intai introduceti balamalele in locasul D si apoi inchideti usa.

**NU** uitati sa coborati cele doua suruburi mobile B folosite pentru a sprijini usa cand este deschisa.

Panoul de sticla al usii poate fi indepartat cu usurinta inlaturand cele 4 suruburi laterale (fig. 20).

N.B.: suruburile nu trebuie stranse complet pentru a nu deteriora garnitura.

**Accessori in dotazione del forno**

L'apparecchio può essere corredato di guide laterali che vanno agganciate alla parete del forno. Infilare nelle guide laterali le griglie e il vassoio in dotazione.

Per togliere le guide laterali basta esercitare una leggera pressione verso il basso sul particolare (fig. 22).

**ASSISTENZA TECNICA**

Prima di chiamare il servizio Assistenza Tecnica in caso di mancato funzionamento del forno Vi consigliamo di:

verificare il buon inserimento della spina nella presa di corrente;

Verificare che l'afflusso di gas sia regolare e la tubazione non presenti strozzature od interruzioni.

**Accesorii furnizate pentru cuptor**

Acest aparat poate fi prevazut cu suporturi care trebuie fixate la peretii cuptorului. Gratarul si tava pot fi introduse in aceste suporturi. Pentru a indeparta suporturile, acestea trebuie sa fie apasate in jos (fig. 22).

**SUPPORT TEHNIC**

Daca aparatul nu functioneaza corect, trebuie sa efectuati urmatoarele verificari inainte de a contacta serviciul de Suport Tehnic:

verificati daca aparatul este cuplat corespunzator la retea electrica;

verificati daca debitul de gaz este normal si daca nu este curbata sau blocata conducta de gaz.

**PULIZIA E CURA**

Prima di qualsiasi operazione, interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. Le parti smaltate o verniciate devono essere pulite dopo ogni utilizzo.

Attendete che il forno si raffreddi e lavatelo con acqua tiepida e un detersivo non corrosivo. Non usate mai per raschiare, coltelli, pagliette, ecc. Fate in modo che i grassi non vadano a depositarsi sulle pareti per evitare la formazione di odori sgradevoli nel corso delle cotture successive. La porta così come il vetro si possono smontare, il che faciliterà alcune operazioni di pulizia.

**CURATARE SI INTRETINERE**

Deconectati aparatul de la retea electrica inainte de a efectua orice lucrare de curatare. Partile emailate si vopsite trebuie curatate dupa fiecare utilizare a cuptorului.

Asteptati sa se raceasca cuptorul si curatati-l cu apa calda si un detergent non coroziv. Nu utilizati cutite, bureti metalici etc. Indepartati depunerile de grasime acumulate pe pereti, pentru a evita aparitia mirosurilor neplacute data viitoare cand va fi utilizat cuptorul. Atat usa cat si panoul de sticla pot fi indepartate pentru a facilita curatarea.